M.R.O. 1—29,000—16-10-20.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 780	Press ~~Mis.~~
263 264	
Dated 30 - 5 - ~~19~~ 1864	

D

415

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, 30th May 1864.

No. 263. Read the following letter from P. P. HUTCHINS, Esq., Acting Registrar of the High Court of Judicature at Madras; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 16th May 1864, No. 35.

I am desired by the Chief Justice to acknowledge your letter of the 9th instant, No. 667, conveying the sanction of Government for raising the pay of the three Interpreters, employed on the Appellate Side of the High Court, to Rupees 250 per mensem, but requesting further information in regard to the recommendations that a fourth Interpreter should be appointed, and the Manager's pay increased to Rupees 300 a month.

2. As regards the Interpreters on the Original Side, the Chief Justice desires me to state that Government are under a great misapprehension as to the duties devolving on those officers. Their presence is essential whenever the Court or a Judge is sitting, which is almost every day, but their work is by no means confined to oral interpretation. A very important and laborious part of their business is to translate the Vernacular documents filed or produced in evidence, and to explain to Native litigants the contents of plaints and written statements as well as affidavits and petitions before verification and signature. Putting out of the question the Persian and Hindoostani Interpreter, whose services would be of little or no use on the Appellate Side, there are but two officers of this grade, and, so far from being "employed for but a small portion of their time," it is only by constant attention that they are able to keep pace with the business on the Original Side of the Court. It is obvious therefore that their services cannot be made available on the Appellate Side.

3. With reference to the proposal to increase the salary of the Manager, I am directed by the Chief Justice to point out that Mr. Chamier's letter of the 11th ultimo contained no statement to the effect that the business of the Registrar's office had increased since the amalgamation of the Courts, but simply that the duties devolving on the Manager had changed, and required greater care and accuracy than heretofore. The allusion was principally to the "recent changes in the mode of recording judgments and decrees" which were brought to the notice of Government in the letter recorded in their Proceedings of the 19th of December last, No. 1977. The correspondence between Government and the High Court can hardly be regarded as a correct measure of the work performed in the Court.

4. It is not, however, the change or increase in the Manager's duties which has induced the Chief Justice to recommend an addition to his pay, so much as the fact brought to his notice that officers in the same grade in most of the offices of the Presidency are already drawing the increased salary of Rupees 300. If the length of time which has elasped since the pay of the Manager was fixed at its present figure, and the high value now set upon intelligence and education be borne in mind, it appears to the Chief Justice that the proposed increase cannot be considered unreasonable.

No. 264. To the Honorable Sir C. H. SCOTLAND Knight, Chief Justice of the High Court of Judicature at Madras, dated Fort Saint George, 30th May 1864, No. 780.

I am directed by His Excellency the Governor in Council to acknowledge the receipt of Mr. Hutchins' letter of the 16th instant, offering further explanation with reference to the application made by your direction in Mr. Chamier's letter of the 11th ultimo, for authority to appoint a fourth Interpreter on the Appellate Side of the High Court, and to raise the salary of the Manager to Rupees 300 per mensem.

2. With reference to the inquiry made in my letter of the 9th instant, whether the services of the Interpreters on the Original Side cannot be made use of on the Appellate Side of the Court, it is stated in the Acting Registrar's letter now under acknowledgment that these officers are employed almost daily on the Original Side of the Court; that their work is by no means confined to oral interpretation; but that "a very important and laborious part of their "business is to translate the Vernacular documents filed or produced in evidence, and to explain "to Native litigants the contents of plaints and written statements, as well as affidavits and

"petitions before verification and signature;" and that "so far from being employed for but a "small portion of their time, it is only by constant attention that they are able to keep pace "with the business on the Original Side of the Court."

3. Under these circumstances, the Governor in Council withdraws his objection to the appointment of a fourth Interpreter on the Appellate Side of the Court, and authorizes you to employ one on such salary as you may deem proper not exceeding Rupees 250 per mensem from the 1st proximo.

4. The Governor in Council is not prepared to sanction any increase to the salary of the Manager.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,
Chief Secretary.

Pub. No. 67
95.64

Exd. T. O'Connor

No. 780 Judicial Department

To The Honorable Sir C. H. Scotland, Knight
Chief Justice of the High Court
of Judicature at Madras

Dated 30th

I am directed by His Excellency the Governor in Council to acknowledge the receipt of Mr. Rutherford's letter of the 6th Instant, offering further explanation with reference to the application made by your direction in Mr. Cranmer's letter of the 4th ultimo for authority to appoint a fourth Interpreter on the Appellate Side of the High Court, and praise the salary of the Manager to Rs 300 per mensem.

2. With reference to the enquiry made in my letter of the 9th Instant whether the services of the Interpreters on

on the Original side cannot be made use of on the Appellate side of the Court, it is stated in the Acting Registrar's letter now under acknowledgment that these Officers are employed almost daily on the Original side of the Court, that their work is by no means confined to oral interpretation; but that "a very important and "laborious part of their "business is to translate the "vernacular documents filed "or produced in evidence, and "to explain to Native litigants "the Contents of plaints and "written statements, as well "as affidavits and petitions "before verification and signature" and that "so far from being "employed for but a small "portion of their time, it is "only by Constant attention "that they are able to keep "pace

"pace with the business on "the Original side of the "Court."

Under

3. In these circumstances, the Governor in Council withdraws his objection to the appointment of a fourth Interpreter on the Appellate side of the Court, and authorizes you to employ one on such Salary as you may deem proper not exceeding Rs. 250 per mensem from the 1st Instant

4. The Governor in Council is not prepared to sanction any increase to the Salary of the Manager. —

Fort St. George
30th May 1864

Copy to the Civil Paymaster
" Acct General —

with No 667 of 1864 - dated 1/6/64.

Judicial 1864 Departt

No. 780.

To

The Hon'ble

The Chief Justice of the

High Court of Judicature

Madras

Dated 30th May 1865.

Sir,

With reference to the Petition of Ananda Naik Interpreter to the Collector of Kistna praying for an additional allowance of Rupees Twenty per mensem, I am directed to forward herewith a copy of a letter from the Manager, recommending the petitioner's request to favourable consideration.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant

Kistna Court

10-9-13